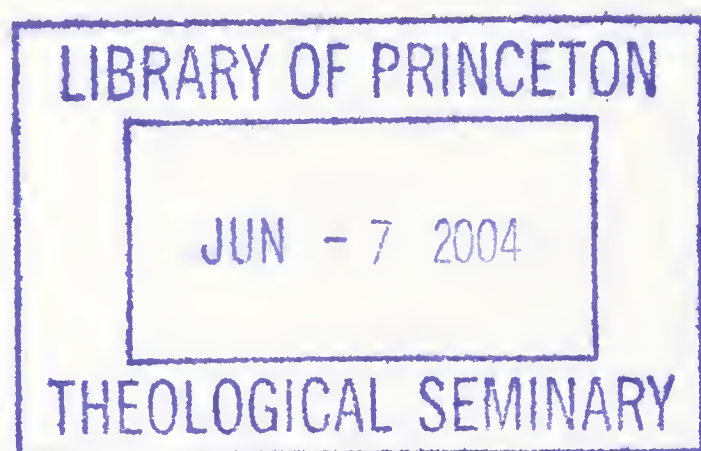


PER FOLIO BX4878 .M46

Mensajero Valdense.





Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

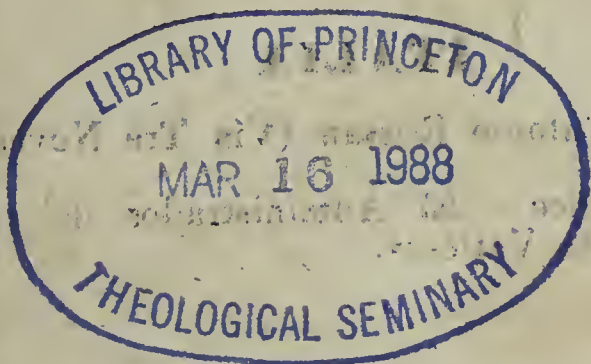


LAP

Año III Febrero 1.º de 1921 Núm. 43

Mensajero

Valdense



Periódico quincenal de estudios y eco de las Colonias Valdenses del Río de la Plata

SUMARIO:

A mis lectores.— Para nuestro culto cotidiano.— Comentario bíblico.— Instantánea.— Testimonio de un ex materialista — El primer Congreso de los evangélicos de Italia.— Pétaios y flores.— Movimiento religioso.— El poder del Evangelio.— Mirando... Misceláneas.— Sección noticiosa.

ESTACION TARARIRAS. — URUGUAY

AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense—Adolfo E. Peyronel, David Roland Gonet, J. David Benech, Alberto Jourdan.

Artilleros—Julio Long.

Barker—Emilio Rivoir.

Cañada de Nieto—Abel Félix.

Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.

Colonia Suiza—J. Pedro Geymonat Rochon.

Cosmopolita—Pedro Bounous.

Dolores—Esteban Gauthier.

Estanzuela—Juan M. Buffa.

La Paz—J. Pedro Oronoz.

Lavalle—Enrique Benech.

Miguelete—Jerah Jourdan.

Montevideo—Máximo E. Gonet, Av. 18 de Julio) 968.

Quintón—Emilio Gonet.

Riachuelo—Santiago Florin.

San Pedro—Luis S. Gilles.

Tarariras—Carlos F. Rostán.

ARGENTINA

Administrador para la Agencia D. Acosta—P. Colón, 161—Buenos Aires.

Buenos Aires—Manuel Galland (Paseo Colón, 161).

Alejandra—Pedro Tourn.

Belgrano—Enrique Beux.

El Triángulo—Augusto Gonet.

Las Garzas y Ocampo—Luis A. Tourn.

Jacinto Arauz—Daniel y José S. Bonjour.

Monte Nievas—José Ferrando.

Estación Rigby—Luis Poet.

Rosario Tala—Ernesto Guigou.

San Gustavo—Juan Barolín Cayrus.

Villa Alba—Benjamín Long.

Villa Iris—Augusto Negrin.

ITALIA

Roma—Antonio Rostan (Vía Tre Novembre 107).

Torre-Pellice — El Administrador de «L'Echo des Vallées».

PREVENIMOS

Que tenemos la intención de aumentar la suscripción para 1921 a los que no abonen durante los meses de Enero y Febrero, pues terminamos el año pasado con déficit.

La Administración.

NOTA: Felicitamos al Sr. David Roland Gonet, que para el 15 de enero había cobrado todas las suscripciones de su jurisdicción para 1921, y agradeceremos efusivamente a todos los agentes que lo oímiten.

Mensajero Valdense

Director: JULIO TRON
Administrador: D. M. DALMAS

} ESTACIÓN TARARIRAS

Suscripción anual adelantada: \$ 2.00 oro uruguayo

A MIS LECTORES

Con motivo de una ausencia algo larga, me veo en la obligación de renunciar la dirección de MENSAJERO VALDENSE. Esa resolución necesaria para asegurar la marcha normal del periódico, me llena el alma de hondo pesar; me había consagrado a él, lo amé, le dí las mejores reservas de mi inteligencia. No faltaron las críticas — ¿y quién puede conformar a todo el mundo, particularmente cuando se quiere remontar la corriente de una costumbre ya arraigada? — mas las numerosas pruebas de simpatía y las palabras de aliento de personas competentes, que aprobando nuestro programa me exhortaron desde el inicio hasta hoy a seguirlo para el bien de nuestro pueblo, fué estímulo poderoso para la lucha. Este apoyo moral me fué utilísimo.

Agradezco a los corresponsales que me transmitieron, quien más, quien menos, regularmente, los materiales para llenar la Sección Noticiosa, tan deseada por buen número de los lectores. Gracias sean dadas a los colaboradores que más de una vez aliviaron una carga que de llevarla solo resultaría muy cos-

tosa. Mi gratitud va principalmente al venerable señor Pablo Besson, cuya colaboración perseverante es digna de todo encomio. Sería injusto olvidar al Administrador, señor Dalmás, sobre quien pesó la carga, por cierto no liviana, de las finanzas, pero que llevó con una competencia no común. Y cierro la lista mencionando, entre los acreedores de mi gratitud, al Gerente de la Imprenta editora, señor Risso, por el trabajo esmerado que nos hizo, como a antiguos clientes.

Como amo a MENSAJERO VALDENSE, busqué una persona que reuniera las condiciones requeridas para hacerse cargo de la dirección. Esa persona es la del señor Leví Tron, pastor de la iglesia de Iris.

Lo que sea capaz de hacer no lo digo yo; lo dirá él mismo cuando tome posesión de la redacción, y lo verán pronto los lectores, pues el nuevo director asumirá su cargo desde el próximo número.

No es necesario que diga que seguiré siempre con viva simpatía e interés la marcha hacia adelante de nuestro periódico para cuya prosperidad formulo los mejores votos.

Julio Tron.

IMPORTANTE

El administrador señor Manuel Dalmás, se hace cargo, hasta nuevo aviso, de la Sección Noticiosa por el Uruguay. Ruego a los señores corresponsales del Uruguay quieran remitir a él las noticias.

Las noticias de la Argentina deben remitirse al nuevo director, señor Leví Tron, en Jacinto Arauz, F. C. P., a quien también han de enviarse las colaboraciones de cualquier índole.—*J. T.*

PARA NUESTRO CULTO COTIDIANO

Febrero. — *Miércoles 16.* — Vocación de Leví, Marcos 2. 13-17. — *Jueves 17.* El Hijo del hombre es señor del sábado. Marcos 2. 23-28. — *Viernes 18.* Acusación de los fariseos y respuesta de Jesús. Marcos 3. 22-30. — *Sábado 19.* Quiénes son la familia de Jesús. Marcos 3. 31-35. — *Domingo 20.* El Evangelio, una atracción. Marcos 4. 30-34. — *Lunes 21.* “Los suyos no le recibieron”. Marcos 6. 1-6. — *Martes 22.* Los doce en misión. Marcos 6. 7-13. — *Miércoles 23.* “Dadles vosotros de comer”. Marcos 6. 33-44. — *Jueves 24.* Dejando los mandamientos divinos observan las tradiciones humanas. Marcos 7. 1-15. — *Viernes 25.* La mujer sirofenicia. Marcos 7. 24-30. — *Sábado 26.* Jesús bendiciendo los niños. Marcos 10. 13-16. — *Domingo 27.* El joven rico. Marcos, 10. 17-31. — *Lunes 28.*

El primer mandamiento. Marcos, 12. 28-34.

COMENTARIO BÍBLICO

¿Qué pensar de la prohibición que el apóstol Pablo hace a las mujeres de predicar? — P. M.

Léase I. Cor. 14.34; I Tim. 2. 13. El apóstol Pablo, que enseñó que en Cristo Jesús no hay varón ni mujer (literalmente, macho y hembra), ni diferencia sexual, como lo hay en la naturaleza, desde la creación de la especie humana, no desconoció la misión propia de la mujer y primeramente de la maternidad, su aptitud propia, pero lejos de trastornar el orden natural no lo puso en conflicto con el orden superior y espiritual.

En su carta a los romanos, cp. 16, menciona a muchas hermanas: Febe, la diaconisa; Prisca, la esposa de Aquila; sus colaboradores, María, Junia, Trifena y Trifosa, que trabajaban en el Señor (en Jehová), Julia, etc.

El mismo instituyó el ministerio de diaconisas o enfermeras en las iglesias. I Tim. 3.11, no prohibió a las hijas del evangelista Felipe la libertad de profetizar. Según el historiador Lucas, algunas mujeres servían de sus haciendas al Señor Jesús. Marta y María le daban la hospitalidad en Betania. Mc. 14.8. Lejos de aprobar la inferioridad de la mujer y de la mujer casada, el apóstol reconoció sus servicios y

su ministerio personal. La única reserva que hizo en favor del orden y del orden eclesiástico se halla en la exhortación a Corintios: “En las iglesias callen las mujeres, mas sean sujetadas (a sus esposos) como también la ley (de Moisés en Génesis, 3.16 cfr. I. Tim. 2.12) lo dice. La prohibición de hablar de Jesucristo, de anunciar el Evangelio, no es absoluta; es limitada al ministerio de la palabra de Dios en la iglesia de Dios, en la asamblea de cristianos. Pablo restringe así su defensa y lo hace por razón de alta conveniencia y de orden público, más bien que por autoridad. La experiencia de las mujeres que no tomaron en cuenta esta lección confirma al razón que tenía el apóstol en esta organización tan eclesiástica como natural. Sin hablar de la falsa profetisa Jesabel, que enseñaba a los cristianos a acomodarse a la idolatría (Apoc., 2.20) hemos conocido a no sé cuantas mujeres que se levantaron como seductoras, adivinas; la White, en el movimiento sabotista; la Besaut, en el teosofista o espiritista; la Eddy en la falsamente llamada “ciencia cristiana”; la mariscalca Booth, que protestó contra el apóstol Pablo a favor del “Ejército de Salvación”; las Pentecostales más o menos histéricas, epilépticas, etc., que todas usurparon el ministerio evangélico, como en el dominio político las sufragistas, y sobre todo, como la Iglesia romana que engañó a todas las naciones. La anarquía social está provocada hasta la lucha de clases masculina

y femenina, so pretexto de absoluta igualdad. Basta a la mujer cristiana su dominio propio sin que pretenda sentarse en la cátedra de Moisés y reclame en las iglesias de Dios el púlpito o título de doctora D. D. o de predicadora *ex cathedra*. —Pablo Bessón.

INSTANTANEA

LOS PROTESTANTES: Un protestante UN TIPO APARTE. narra lo siguiente: “Un artista pintor, célebre retratista, habiendo tenido la ocasión de observarme sin que yo me diera cuenta de ello, se disculpaba de hacerme esta indiscreta pregunta: ¿Es usted protestante? Como le contestara afirmativamente, feliz de poder dar muestra de su dón de observación, afirmaba que sin nunca equivocarse había reconocido un protestante. Y, efectivamente, sin poseer su talento de pintor, ¡cuántas veces tuve la ocasión de ganar yo también el partido!

Hay, pues, un tipo “protestante” que la seriedad de su educación, sus preocupaciones morales sentidas desde su juventud han marcado a punto tal que cualquiera que sea su profesión, un observador algo atento puede descubrirlo. Asimismo, en lo tocante a la moral, el “protestante” es, por lo general, lo suficientemente caracterizado para que una simple conversación, que no sea demasiado banal, pueda revelarlo”.

No son pocos los afiliados a la

Reforma para quienes la palabra "protestante" suena mal, porque el que protesta se aparta y hoy día la condición del mundo es tal que se necesita cada vez más una cooperación estrecha de todas las personas de buena voluntad aunque no puedan suscribir unánimemente un mismo credo y ser en todo un corazón y un alma. Por eso al distintivo "protestante" substituyen el de "cristiano". Muchos protestantes consideran un deber imperioso quedarse apartados de los de afuera; que uno de los suyos vaya al mundo y viva en él, su cristianismo será calificado de mundanal. Y me pregunto cómo podremos atraer a nosotros los de afuera si persistimos en ser "tipos aparte", si, sin llevar el hábito de monje, nos encerramos como en un convento y nos encaprichamos a formar capilla aparte. Este no era el pensamiento de Jesús cuando orando por los discípulos pedía al Padre no que les quitara del mundo sino que les guardara del mal.

Preguntadle a un protestante auténtico acerca de su credo y os contestará que representa, entre las varias creencias cristianas, el pensamiento más genuino del Maestro, que su fe es la más pura, que su iglesia es la que más se acerca a la iglesia apostólica en cuanto a su contenido espiritual y moral. Por ese hecho mismo, afirmo yo, debe el protestantismo ir al mundo en el que debe ser la levadura de un mundo nuevo. La levadura colocada al lado pero separada de la masa de nada sirve para ésta. Si nos limitamos a mirar el mundo

desde la ventana de nuestra capilla y luego vendarnos los ojos y taparnos los oídos para no ver ni oír el mal que no puede sino arrancarnos un grito de lamento, seremos quizás seres que dirán a Dios su satisfacción de no ser como los otros hombres, pero seremos infieles a nuestra misión que es la de pensar en la salvación de otros tanto como en la nuestra.

Un fariseo, que quiere decir un "apartado", un tipo "aparte", podría ser animado del mejor espíritu, poseer el mejor talento, ser un santo, mas su influencia sería nula para el mundo. Se necesitan hombres como Cristo, que viendo el pecado en toda su fealdad y potencia, y teniendo compasión del pecador, víctima consciente o no, venga a él para salvarlo. ¿Qué importa lo que "los de adentro" puedan pensar y decir de ellos y de su cristianismo? ¿Acaso las más odiosas acusaciones contra Jesús en lo referente a su conducta y a su vocación no tuvieron el mismo origen y la misma causa?

El que vaya al mundo con el fin de salvarlo será naturalmente un "protestante"; tendrá que serlo, si querrá hacer la voluntad de aquel que lo ha enviado y no está dispuesto en ninguna ocasión y con ningún motivo a transigir con su conciencia o contraer culpables compromisos con el mundo. Encontrará la mente ofuscada por el error: protestará contra el error, cualquiera sea su proveniencia. Encontrará un espíritu encadenado por el fanatismo, la superstición, la falsa doctrina; pro-

testará contra esta forma de esclavitud. Encontrará un corazón corrompido, es decir, enfermo de una enfermedad incurable, contagiosa como la lepra, que obliga al individuo a vivir en un ambiente envilecido, nauseabundo, sin posibilidad ni esperanza de una mejor compañía que no sea la formada por sus "semejantes": y protestará contra los que fomentan el vicio y contra toda causante del vicio.

Para el mundo ese hombre, de encontrarse, será siempre un tipo aparte; podrá vivir en su seno, permanecer en su sociedad, siempre se distinguirá de los demás, porque protesta y le darán el apodo de protestante que para él será un título de gloria.

Me pregunto si todos los que llevan el nombre de Protestante, porque bautizados por un ministro protestante son dignos de ese título, lo han merecido por su actitud, si se glorian de él, si lo tienen como herencia o como trofeo por ellos conquistado.

La palabra "protestante" fué empleada por primera vez como sustantivo en el siglo XVI, cuando Lutero y sus partidarios protestaron contra los errores enseñados y practicados por la iglesia romana. Hoy día abundan los errores doctrinales. ¿Saben los "protestantes" protestar contra toda enseñanza contraria a la sana doctrina del Evangelio de Cristo?

El mal aparece hoy día en un sinnúmero de manifestaciones. ¿Sabe el "protestante" elevar su voz contra cualquier forma que asuma el pecado? No digo tan sólo

contra aquellas formas que más saltan a la vista, contra los pecados así llamados escandalosos, sino también, casi diría sobre todo, contra esos pecados de la lengua tan comunes y tan poco combatidos, así como esos pecados "bonitos" que con tanto placer acariciamos en nuestro espíritu o en nuestro cuarto oscuro.

¿Cuántos son los que en una conversación con "los de afuera" son desde luego reconocibles entre muchos? ¿Para cuántos bastaría un simple vistazo de un extraño o algunas palabras pronunciadas, o la actitud nuestra para señalarnos a los que nos rodean como siendo de "aquellos"? En Antioquía fué que por primera vez los discípulos de Jesús fueron llamados "cristianos". El motivo fué la renuncia completa que los afiliados a ese nuevo culto habían hecho a todo lo que ellos consideraban incompatible con su nueva fe y nueva vida y de lo que antes participaban con los demás. ¡Oh! si supiesen los "protestantes" dejar resueltamente a un lado y para siempre todo lo que es contrario a la moral cristiana, todo lo que no es de buen nombre, decir adiós a toda conversación deshonesto, refrenar todo sentimiento inmoral, abstenerse de todo lo que puede fomentar una mala costumbre que hoy o mañana se convierte en vicio, que es o puede ser tarde o temprano una plaga social. El protestantismo no necesitaría de otros apologistas, si la prueba de su bondad, de su superioridad, la dieran cada día—prueba viva—sus adeptos.

✓ Lector: no soy pintor, ni retratista; esto le digo para que no piense que yo quiero hacer su retrato moral; pero para darle la oportunidad de hacérselo usted mismo le hago la pregunta indiscreta del célebre artista a un interlocutor: “¿Es usted protestante?”.—*Observador.*

TESTIMONIO DE UN EX MATERIALISTA

El abogado Felipe Mauro

...Había abandonado hasta las formas exteriores del cristianismo. Mi alma tan sólo anhelaba a la plena satisfacción del “yo”. Los bienes que estimaba: buena reputación, gloria, éxito en mis empresas..., ocupaban todo mi tiempo, todos mis pensamientos; no deseaba otra cosa. El dinero era mi dios, en el cual confiaba, al cual había dado todo mi afecto. Me había convertido en verdadero racionalista; creía tan sólo en lo que era evidente a mis sentidos. Habiendo rechazado el testimonio de Dios, iba muriéndome por falta de conocimiento, aunque yo mismo y otros conmigo me consideraran como un hombre bien informado. Aunque hubiese recibido instrucción religiosa en mi juventud era tan ignorante como un hotentote cualquiera sobre el camino de salvación. Desde el punto de vista material nada podía faltarme para asegurarme mi felicidad y mi contentamiento ininterrumpido. Pero el reposo del espíritu y la paz de la

conciencia no se encuentran en lo que el mundo llama una existencia cómoda. No estaba para nada satisfecho. Estaba, al contrario, descontento, desesperadamente inquieto, y siempre más víctima de pensamientos sombríos y de aprehensiones indefinibles. Mis esfuerzos para buscar, si hubiese, un “más allá”, me habían dejado agotado, vencido, intelectualmente abatido. La vida no tenía para mí significado ninguno, ni objeto, ni razón de ser. El futuro me aparecía obscuro, amenazador. Sin embargo, era urgente encontrar un remedio contra aquella persistente desesperación. Traté de buscar diversiones y aturdirme en los placeres de un mundo sin Dios. Algunas buenas personas afirmaban que necesitaba descanso y diversiones. Nadie me decía la sola verdad que hubiera necesitado saber.

Una noche, noche que nunca olvidaré, había salido en un estado de tristeza como pocas veces había sentido, con la intención de ir al teatro en busca de consolación. Estaba esperando que llegara mi turno para tomar el boleto, cuando como si hubiese sido impelido por una mano invisible me alejé.

Hallándome a una distancia de un kilómetro del teatro, mi atención fué llamada por la melodía de un himno. Entré en el edificio y me hallé pronto en un salón de cultos. Me senté y quedé hasta el fin sin sentirme muy emocionado. Lo que mayormente me impresionó fué la atención que, al salir del culto, tuvieron para mí muchas personas, las que me hablaron con

amabilidad, inquiriendo por mi condición espiritual. ¡Misterio de las vías divinas! Pensaba que para convencerme de la verdad del Cristianismo hubiera precisado la ciencia de los teólogos. Me equivocaba: encontré el camino de la vida eterna por medio de gente extremadamente sencilla a la que me consideraba infinitamente superior en todos los ramos de los conocimientos humanos.

No podría decir cuantas veces asistí a esas reuniones; pero un día sentí particularmente el peso de mis culpas, y grité al Señor mi ardiente deseo de la gracia divina. Sentía intensamente mi pecado: eso me era suficiente. No hay lugar determinado, ni método fijo para conseguir el dón de la vida eterna. Lo necesario es creer lo que Dios dice: ante todo que el hombre es pecador y que no puede salvarse a sí mismo; en segundo lugar, que Jesucristo, el Hijo de Dios, ha llevado los pecados de todos los que en él creen.

En los años que siguieron ese acontecimiento, comprendía siempre mejor la maravillosa transformación que se había efectuado en mí. Bien podía decir de haber pasado de la muerte a la vida. Las verdades espirituales se convirtieron en *realidades* y se arraigaron en mis pensamientos y en mi conciencia. Lo que hasta entonces me había deleitado, iba perdiendo su atracción. Al poco tiempo mis hábitos, mis ideas, mis sentimientos, cambiaron. Empecé a leer todos los días la Biblia y a orar de mañana y de tarde. Mi espíritu de

crítica, todas mis dudas desaparecieron completamente. Una experiencia es para mí muy notable: mis dificultades, mis dudas intelectuales o de orden moral me fueron *quitadas* cuando creí en Jesús como el enviado de Dios y mi salvador personal.

Otro gran resultado de mi conversión fué la curación completa de mis crisis de depresión mental. El espíritu que se deleita en las cosas materiales y que perecen no puede gozar de la verdadera paz. He experimentado que la redención en Cristo repara todas las consecuencias del pecado, que se manifiestan en el cuerpo, en el alma o en el espíritu. La salvación alcanza a todo el hombre.

A los dos meses del acontecimiento me vi *obligado*, por ciertas circunstancias, a hablar a un miembro muy querido de mi familia, que sufría, lo veía muy claramente, de esa misma depresión mental que me había atormentado en el pasado. Hasta entonces, ya por timidez, ya por miedo al ridículo, no había dicho nada a nadie. Cualquiera puede adivinar el esfuerzo que me costó esa primera exhortación, que se podría resumir en estas palabras: "Lo que te falta es el Señor Jesucristo".

Pues bien: ese testimonio sencillo y la lectura de algunos versículos de la palabra divina, hecha aquí y allá, vivificaron otra alma moribunda.

Otros miembros de mi familia, antes de mucho, aceptaron la misma salvación y pasaron de "las tinieblas a la luz maravillosa".

¡Qué gozo inefable! Esas cosas nuevas nos dieron más satisfacción, más goce que las cosas que nos interesaban en el pasado, para alcanzar las cuales consagrábamos nuestro tiempo y dinero...

EL PRIMER CONGRESO DE LOS EVANGELICOS DE ITALIA.

Se celebró en Roma, los días 9, 10, 11 y 12 de noviembre ppdo. Pues que la iglesia nuestra sigue dando pruebas tangibles de interesarse en los acontecimientos religiosos de la madre patria y de la Iglesia madre, pensamos hacer cosa grata a nuestros lectores dando un breve informe del Congreso, por ser el primero de la índole celebrado en Italia y por la importancia de los trabajos presentados.

Sus antecedentes: en el año 1884 realizóse en Florencia una Asamblea para fomentar la unión y la cooperación entre los evangélicos de Italia; emitió voto para que se celebrara anualmente un Congreso; fué un voto que nunca pudo realizarse. Una tentativa en ese sentido fué hecha en 1901, cuando en Roma se reunió un Consejo Evangélico integrado por los directores de las varias denominaciones religiosas. Pero debemos llegar a los inicios de la gran guerra para que las aspiraciones creen un movimiento general y tomen formas bien definidas. Pastores y laicos cooperan eficazmente para la

realización del deseo común. Un primer paso, el empuje, fué dado por el Consejo de los Pastores de Milano. Los consejos directivos de las iglesias se muestran favorables al movimiento, se celebra una reunión preparatoria en mayo de 1920, se nombra una Mesa organizadora del futuro Congreso que se abre el 9 de noviembre. Estaban representadas todas las obras religiosas que cumplen un trabajo espiritual o religioso en Italia. Los miembros del Congreso eran unos 400; la iglesia valdense tenía numerosa delegación.

El culto de apertura fué celebrado en el gran Templo Valdense de Piazza Cavour, con una predicación del moderador de la iglesia valdense señor Giampiccoli, que pronunció un discurso magistral. Constituída la Mesa bajo la presidencia del pastor valdense, A. Muston, se dió de inmediato principio a la presentación de los trabajos. Sentimos que la falta de espacio nos impida entrar en detalles.

Lista de los trabajos:

Para un avivamiento espiritual. Hay diversidad de pareceres sobre varios puntos, pero todos están de acuerdo en afirmar que para la realización de ese avivamiento deseado es necesario se intensifique el estudio de la palabra de Dios que debe ser presentada con fuerza y sencillez y que los Ministros cultiven con particular esmero su vida espiritual.

El evangelismo y la cuestión social.—Las iglesias evangélicas y la ley, con motivo del primer artículo

de el "Statuto" que afirma ser la iglesia católica romana religión del Estado y las demás toleradas. Fué votada una orden del día y llevada al Presidente del Consejo de Ministros, señor Giolitti, quien declaró a la delegación que ese artículo era de los que caen de por sí.

Concentración de las fuerzas evangélicas.—Se trataba de saber por cuál de las dos formas "unión" o "federación" la Asamblea se inclinaría. El miembro informante se declaró contrario a la unión exponiendo varios motivos, y después de mucha discusión se tuvo la impresión que la convicción general era para la federación. En este sentido fué votada la orden del día.

Instrucción y educación en Italia. — Periodismo evangélico. — El miembro informante insiste sobre la necesidad de una concentración de todas las fuerzas evangélicas para crear una Biblioteca de los reformadores italianos, una antología de la reforma italiana, una revista de cultura religiosa, y un periódico semanal único que sea órgano del protestantismo italiano. El Congreso se muestra favorable a la tesis sostenida en el informe.

Otras relaciones fueron leídas: *El protestantismo y el alma italiana; La obra de la Asociación Nacional de los Evangélicos Italianos* (interdenominacional); *la obra de la A. C. J.*

Tenemos a la vista tres periódicos que relatan los trabajos del Congreso y contienen las impresiones de los redactores: los tres están acordes en afirmar que el Con-

greso marca uno de los acontecimientos más importantes en el evangelismo italiano; esta fué también la impresión expresada por varios oradores en la sesión de clausura.

PETALOS Y FLORES

..... ¡Claro, después de todo,
los pobres, estrujados,
van a parar al lodo,
y son pisoteados
allí... después de todo!

(Amado Nervo).

¡Con qué cariño cuidé mi rosal!...
¡Con cuánta alegría vi abrirse el
primer botón y transformarse en
una hermosa rosa!...

Una tarde, al ir a regarla como de costumbre, vi que un jilguerillo estaba posado sobre una de sus tiernas ramitas, cual si se hallase contándole sus aventuras por el aire. Al verme huyó, y en ese preciso instante una ráfaga de viento arrebató de mi rosa unos cuantos pétalos que eleváronse alegremente trazando en su vuelo formas caprichosas. Y entonces me dije que quizás ellos se imaginaban tener alas cual el avecilla que momentos antes estuvo junto a ellos, y no creían que era el viento el que los llevaba sino ellos que bogaban por el aire.

Después de haber gozado unos instantes en ese impensado viaje fueron a caer en una charca de barro.

Esa noche, sin querer, la insignificante aventura volvió a acudir a

mi mente y comparéla con la juventud.

A muchos de nosotros, especialmente los jóvenes, nos parece que la vigilancia cariñosa de nuestros padres es demasiado pesada, y ansiamos el instante en que podamos librarnos de ella. Esta idea persiste aún más en nosotros, cuando se halla azuzada por aquellos que se llaman "fieles amigos", y, sin embargo, no son más que nuestros peores enemigos. Llegado el tan deseado instante, nos lanzamos en el torbellino del pecado, de los placeres que se acercan a nosotros cubiertos con ricas vestiduras y nos arrastran como a los pétalos el viento hundiéndonos en el profundo abismo del pecado.

Y entonces es cuando, según nosotros, comenzamos a "gozar de la vida", a ser verdaderos hombres o mujeres. . . . ¡Insensatos! Recién después de haber sido nuestras almas ennegrecidas por la maldad, recién después de haber cometido toda clase de bajezas, de haber hecho encanecer la cabeza de aquellos seres que nos han amado y aman..., que han cifrado en nosotros todas sus más bellas esperanzas, y muchas veces después de haberlos visto bajar a la tumba por nuestra causa, recién entonces nos damos cuenta de que todos los goces eran efímeros, que aquellas hermosas vestiduras en que vimos envueltos los vicios más repugnantes, han caído, pues eran falsas, y se muestran tal cual son, asquerosos reptiles.

¡Jóvenes! pensemos en nuestros padres, pensemos que ellos nos cui-

dan mil veces más que yo a mi rosal, y, por lo tanto, si yo me sentí decepcionada al ver deshojarse la flor, ¡cuánto más deberán ellos sufrir si ven a sus inocentes hijos, por los cuales se han desvelado tanto, hundirse un día en el lodo de la infamia!

Pensemos que también a nosotros nos llegará el día en que seremos padres y que nuestros hijos nos harán aquello que nosotros hayamos hecho.

Acordémonos que, si bien la justicia humana no castiga esa clase de delitos, hay otra, otra más grande, más suprema, que no nos perdonará, pues llegará el día en que tendremos que comparecer ante ella y rendir nuestras cuentas al Juez Divino.

Y si en este corto lapso de vida no podemos hallar más que ficticios amigos, no los tengamos, y no nos importe con tal que hayamos buscado la amistad de Dios, que nos dará consuelo en nuestras decepciones y fuerza para soportar las borrascas de la vida y sostenernos firmes en la Fe, hasta que nos llame junto a El.—*Lila Acosta Beira.*

MOVIMIENTO RELIGIOSO

La obra de los coches bíblicos, que está a cargo de la Unión Evangélica de Sud América, está dando buenos resultados. Actualmente se ha sustituido el coche tirado por caballos, por un lindo y cómodo automóvil, con el cual los colportores podrán hacer más trabajo todavía. Desde que lo tienen han

recorrido extensas regiones, en las cuales han celebrado muchas reuniones al aire libre y se ha distribuído mucha literatura bíblica.

Este año, gracias al interés vivo y generoso de algunos hermanos en el Sud de la provincia de Buenos Aires, habrá dos coches, con los cuales, como es de suponer, se podrá ensanchar grandemente el campo misionero.

Iglesia bautista. — La congregación de Ramírez (Entre Ríos), ha inaugurado un nuevo templo. La ceremonia revistió solemnidad por la presencia de varios pastores, entre los cuales el señor Pablo Besson, quien dió una conferencia sobre “la situación constitucional y la libertad de cultos en la Argentina”. Estaban presentes representantes de las autoridades locales; el Gobierno provincial mandó un telegrama felicitando a la congregación.

Una congregación, fruto de la evangelización, que no tiene más que cinco años de vida, y que sin que cuente entre sus fieles ricos en dinero, construye con sus únicas fuerzas una capilla por modesta que sea, es digno de nota. Tal es la congregación de San Jorge, en la provincia de Santa Fe. Son sugestivos los inicios de la obra. “Era el año 1915, el hermano Borda, después de terminar las faenas de la chacra, salió en jira de colportaje con el hermano Blasco. En esa jira fueron a visitar a un pariente de la familia Borda, radicado en Sastre, a corta distancia de San Jorge. Dicho pariente demos-

tró su “cariño” para su sobrino evangélico, cerrándole la puerta en la cara. Como habían recibido informes de un tal Andrés Montello, de San Jorge, quien tenía una Biblia, llegaron al pueblo buscándole. Lo hallaron, y efectivamente, llegaron a saber que dicho señor tenía una Biblia y que a veces, a escondidas, la leía, y que también su esposa escuchaba la lectura. La visita del hermano Broca resultó provechosa para Monsello. Con las explicaciones dadas, la lectura de la Biblia resultaba de más utilidad. Los dos primeros convertidos en San Jorge fueron los esposos Monsello”. Los evangélicos — que son llamados “los tira la liebre”—han tenido que sufrir por su fe y tendrán todavía, pero no por eso deja de hacer progreso la Palabra del Señor.

—En el Paraguay, los bautistas han iniciado una obra que es de las más promisoras. Desde Asunción escribe un misionero: “Si bien los bautistas constituyen una colectividad relativamente numerosa, no por eso pasan desapercibidos, y sus reuniones atraen público, sea cual fuese la confesión que profesa”. Hace pocas semanas se han constituido en congregación. Otro pastor narra así acerca de su primera visita a Luque:

“Empezamos nuestra reunión cantando el himno “Despliegue el cristiano su santa bandera”. Antes de terminar nos vimos rodeados por más de cuatrocientas personas que habían dejado sus diversiones, para venir a escucharnos. Abrió la

reunión el hermano Sánchez, hablando en guaraní, y le seguimos en el uso de la palabra cuatro hermanos. El interés fué sostenido hasta el fin.

La reunión era algo pintoresca, porque todos los corredores de sortija a caballo se alinearon a nuestro alrededor, juntamente con un oficial de Policía. La multitud nos escuchó con verdadero respeto y atención, oyéndose muy a menudo palabras de aprobación.

Después de la reunión repartimos cientos de tratados y evangelios; una señora también compró una Biblia.

Se dice que ésta fué la reunión evangélica más numerosa que se haya celebrado en el Paraguay. Que Dios bendiga a ese pueblo y que añada su bendición a su palabra sembrada.”

—Los alemanes, que son numerosos e influyentes en el Brasil y bien organizados, se han constituido en Iglesia Evangélica alemana; tienen una escuela normal y una Facultad de Teología. La Iglesia tiene un carácter democrático, es independiente del Estado; se mantiene en relación íntima con la Liga Eclesiástica (Kirchenbund), de Alemania, en la que están representadas todas las iglesias del Imperio.

—El destronamiento de la catolísima familia de los Hausburgo, que reinaba sobre el Imperio Austro-Húngaro, y la conseguida independencia de los varios pueblos que formaban el Imperio austriaco, ha sido fatal para la Iglesia Católica y el Vaticano. En Austria, en el

sólo año de 1919, 40,000 católicos se unieron a las iglesias evangélicas.

En Yugoslavia y en Tcecoeslovaquia, el clero católico reclama importantes reformas, tales como la abolición del celibato obligatorio para los curas y la adopción del idioma nacional en las funciones religiosas. Las Facultades de Teología evangélicas, son ahora reconocidas por el Gobierno y sus profesores gozan de los mismos privilegios de sus colegas católicos.

—Mientras que en el Uruguay se ha desterrado la enseñanza religiosa en las escuelas, y hasta se pone trabas para que sea dada en las iglesias a los niños, en Alemania se reclama en todas partes la instrucción evangélica en las escuelas primarias y la enseñanza religiosa obligatoria; en una cierta ocasión el Ministro del Interior — un socialista — ha declarado que mantendría la enseñanza religiosa porque es útil.

EL PODER DEL EVANGELIO

No hace mucho, un joven de 23 años de edad, oriundo de la Haute-Saône (Francia), salía de la Casa Central de X., condenado por hurto de 1,300 francos, a cinco años de reclusión, y que el Ministro de Justicia le había concedido su liberación condicional como premio de su conducta excelente. Además de ese robo, tenía un pasado de los más lamentables, del cual me iba haciendo, poco a poco, la confesión

completa. Sin hogar, o mejor dicho, un hogar de divorciados, en el que los latigazos de un hombre constituían el único método de educación, huyó, cuando tenía 16 años, se enroló en la marina y navegó por todos los mares, llevando, en los puertos que visitaba, la vida que podéis imaginar....

Declarado inhábil para el servicio militar en 1914 por enfermedad, se fué hundiéndose cada vez más en los vicios, hasta que fué encerrado en la cárcel por el robo mencionado.

A este punto dejemos que hable el mismo:

“Hasta este momento, Dios era para mí un *desconocido*; acerca de él todo lo ignoraba. Pero, habiendo nacido en el catolicismo, me acordé, cuando estuve en la prisión, de las oraciones aprendidas en mi niñez, asistí a misa, me confesé, comulgué, invocaba a los santos cuyos nombres conocía, esforzándome por apaciguar la ira divina. Pero nunca podía sentir la tranquilidad, la paz. Entonces compré un libro de misa, y en él leí palabras que llamaron mi atención: eran palabras del Evangelio. Las leía repetidas veces, tenía sed de ellas. Un día, en un departamento de favor donde me habían llevado, vi una Biblia, que pertenecía a un compañero de prisión, y que era irreligioso. No sabía lo que era ese libro, nunca lo había visto, y empecé a leerlo como un libro cualquiera. Habiendo empezado con el Antiguo Testamento, ese libro me atemorizó, y lo dejé a un lado. En esos días, un cristia-

no evangélico vino a visitarme. Hablamos de religión, y él se esforzaba en iluminar mi alma. Rehusé prestar fe a sus dichos, y seguía invocando a mis santos. Un día, finalmente, como contestación a sus ardientes oraciones por mí, logró que yo leyera el Evangelio. Imaginad mi maravilla cuando encontraba las palabras que había leído en el misal! Tomé la resolución de conocer toda la verdad. Leí la “Historia general de la Iglesia”, escrita por el pastor Decombaz; allí aprendí el relato de las indulgencias, el comercio de las cosas sagradas, las persecuciones romanas y sentí disgusto. En seguida fuí a hablar al Capellán de la cárcel, le mostré un Nuevo Testamento que había comprado, y le pedí consejo acerca de lo que me preocupaba. En cuanto al Nuevo Testamento, me dijo: “Los protestantes alteran la Biblia en sus versiones”.

Cuando lo dejé me sentí aún más conturbado. Pero quería conocer la verdad a *cualquier precio*. Iba a empezar el estudio del hebraico cuando tuve la dicha de encontrar en la biblioteca de la cárcel un libro sobre “los padres de la Iglesia”. Conteníá trozos de Crisóstomo, Boordalam, etc. Hice un estudio comparado y encontré que la doctrina de los padres más antiguos estaba en plena armonía con el Nuevo Testamento. Por ese estudio la luz brilló en mi alma y me entregué completamente a Dios, que había venido a buscar en el fango a un ladrón como yo. A partir de

ese momento su paz, su santidad, su justicia, son mis vestidos; tiré lejos de mí los harapos que me cubrían, y a pesar de las privaciones y de los sufrimientos de la cárcel me sentía feliz. Gracias a Dios pude devolver ya 800 francos al que había robado y le pido a Dios salud para que pueda restituir todo lo que debo.

He ahí lo que Dios hizo para mí. Todo lo hizo él, porque yo era demasiado malo para poderlo hacer por mí mismo. Desgraciadamente siento que Satanás es muy fuerte en mí todavía, y quiere hacerme caer en su trampa; sufro todavía, soy débil aún; mas sé que, a pesar de todo, Jesús vela sobre mí; sé que no volveré a naufragar y Dios no permitirá que vuelva a caer en el abismo de donde me sacó.”

Este relato fiel hecho por un pastor, no necesita comentario; en su sencillez habla elocuentemente del valor del Evangelio, semilla de vida nueva, y constituye una prueba más que ilustra la verdad de la declaración del apóstol: “Cree en el Señor Jesús y serás salvo.”

MIRANDO...

Cierta vez que andaba de paseo, llamóme la atención un tierno niño de aspecto miserable y macilento, que, tendiendo su escualida mano, imploraba con lastimoso acento un óbolo, una caridad. El hijo, aquel sér enfermizo, amarillo como una hoja de otoño, movía a compasión, daba lástima. Sus pupilas sin

brillo, su cara rugosa como si fuera un viejo caduco y carcomido por los años vividos, demostraba que su organismo estaba pronto a sucumbir: podría expresarse que la muerte iría en él. Su voz plañidera, más bien un gemido, revelaba que su vida no sería larga. El niño tiritaba, se inclinaba por una vejez no llegada, pero sí ya viviente en aquel cuerpo infeliz.

No sé por qué, me interesé de inmediato en conocer la existencia del pobre niño, y por él mismo supe con horror que era hijo de un padre alcoholista; él mismo, el niño miserable y enfermo, decía sentir placer en beber. ¡Oh! con qué inmensa pesadumbre escuché de sus labios amarillos, el relato de su historia. El padre, que había sido buen obrero, se aficionó a la bebida, y la taberna fué la tumba de sus útiles energías, primero; el hospital recibió después el legado de aquel sér deshecho e inútil para la vida: la tuberculosis coronó la obra del alcohol como si fuesen inseparables compañeros. Después, la madre desamparada y sola rodó al abismo de la degradación, del vicio: se hizo una perdida. Los hijos pagaron también su infernal tributo de infamia y deshonor. Uno se hizo ladrón; allí estaba en la cárcel solitaria y fría, pagando quizá sin razón una culpa de la que su padre era responsable; el otro gemía por las calles y plazas, sin abrigo y sin hogar, y era el que yo había encontrado; pronto sería azotado por el flagelo morboso que en su sér vivía y la tumba sería su refugio.

¡Tabernereros, malditos explotadores de la humanidad: temblad al contemplar el cuadro horroroso que pinta en la vida vuestro pincel infernal!

¡Inicuos envenenadores de la humanidad: yo os maldigo, yo os detesto!—TEMPLANZA.

MISCELÁNEAS

La vida cara—He aquí algunos datos sobre el precio de los artículos de primera necesidad en Francia. El precio de la carne ha aumentado en un 400 por 100. Las legumbres hasta 1,900 por 100; las frutas de 191 a 650 por 100; la manteca 347 por 100; los huevos 200 por 100; los quesos de 292 a 566 por 100; la leche 100 por 100. Las papas, que se vendían antes de la guerra a 15 centésimos el kilo, se venden ahora a 65 centésimos el kilogramo. El carbón ha aumentado del 77 a 300 por 100; el p. gas 50 por 100. Los trajes han subido de 123 a 300 por 100; un traje de señora que antes costaba 175 francos (sastre), ahora vale 400; unas botas, que antes se cotizaban a 28 francos, ahora valen 80. Los muebles se venden con aumento de 160 a 300 por 100; la ropa blanca con un recargo de 400 a 733 por 100; los utensilios de cocina de 40 a 276; los transportes de 35 a 400; los productos farmacéuticos de 100 a 525 por 100.

Tomando como base igual a 100 el precio de julio de 1914 resultó que los precios mayores fueron

alcanzados en Francia y en Italia. En diciembre de 1918 el aumento marcaba: Estados Unidos 201, Francia 360, Inglaterra 237, Italia 420 por 100.

Extraordinarios fenómenos sísmicos se produjeron recientemente en Draguignau (Francia) que despertaron pánico en la población. Se oyeron sordos ruidos subterráneos y luego una enorme columna de polvo surgió de un agujero que se abrió súbitamente en unos campos al pie de una colina. Los árboles desaparecieron dentro de una sima en forma de cráter de cincuenta metros de diámetro. En el centro existe un profundo agujero y por experimentos realizados se calcula que tiene cien metros de profundidad y llega hasta una capa de agua. En torno del cráter se forman nuevas resquebrajaduras del suelo.

Línea de globos dirigibles—Se está organizando una Compañía inglesa de globos dirigibles. Es probable que dentro de poco tiempo se establezca un servicio de globos de Londres a Nueva York en dos días y medio y a San Francisco en cuatro días y medio, a Australia en siete días, a Río de Janeiro en cuatro. La tarifa de Londres a Nueva York será de 240 dólares por pasajero.

El record de velocidad hasta ahora alcanzado lo tiene el teniente italiano Papa que recorrió 261 kilómetros y 271 metros en una hora.

El Estado Sionista en Palestina—A este propósito son actualmente dos los proyectos presentados y

discutidos. El primero es el del Sionismo propiamente dicho, que propugna el retorno a Palestina del pueblo judío, diseminado en todo el mundo, y la formación de un Estado independiente bajo la protección de la Sociedad de las Naciones.

El segundo es contrario a la creación de un Estado hebraico. Los judíos, que en las varias naciones libres y tolerantes tienen su comercio e industria florecientes, no irán a Palestina; podrán, por lo contrario, ir aquellos que en la tierra donde están no gozasen de completa libertad. Considera utopía la creación de un Estado en un pequeño territorio habitado por numerosa gente de otras razas.

SECCION NOTICIOSA

ESTANZUELA. — La fiesta de la juventud organizada por las Uniones Cristianas de Tarariras, Riachuelo, San Pedro, tendrá lugar en el monte del señor Enrique Perrachón, el 24 de febrero próximo, y en caso de mal tiempo queda postergada para el 26.

RIACHUELO. — Regresó de Montevideo, donde fué a asistir en el Hospital Italiano, el señor Juan Pedro Geymonat Malán. Está muy mejorado.

—Muy enferma la señora Rosalía T. de Florin.

NUEVA HELVECIA.—Procedente de Montevideo vino a asistir en la Enfermería de la localidad, la señora Alina Janavel de Long.

TARARIRAS. — La Sociedad de Fo-

mento está encargada de comprar trigos, linos, avenas, etc., especiales para semilla, por la Comisión oficial. Los interesados pueden dirigirse al Secretario, señor Pablo Malán.

—Gravemente enfermo el señor Santiago Lageard.

CAÑADA DE NIETO. — Tuvimos el placer de ver al señor Bounous, quien presidió dos cultos bien concurridos, el domingo 16 de enero.

COLONIA. — Los exámenes del Liceo Departamental han dado brillantes resultados, pues el promedio de los aprobados alcanza a la elevada cifra del 95 por ciento. Se han distinguido los estudiantes Juan Carlos Pontet, sobresaliente por unanimidad; Carlos Negrin, muy bueno, con tres sobresalientes. Cuando pensamos que el Liceo por varios motivos abrió sus clases más tarde que las otras instituciones de esa índole, y que por otro motivo tuvieron que interrumpirse los cursos durante algunos días, debemos felicitar al Director señor Oscar Griot, por el impulso nuevo que ha dado al Liceo, al que ha asegurado el puesto que le corresponde en la República.

—La señorita Nimmo agradece las donaciones en favor de sus escuelas dominicales de la señora Prichard, del señor Ignacio Manuel Díaz, del señor Julio Tron y señora María R. de Trop.

También agradece a los señores David Malán, Enrique Brozia, Pedro y Pablo Salomón, que visitaron sus escuelas dominicales.

HOTEL AMERICA

DE

JOSÉ PAIUZZA

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092

BUENOS AIRES

VENDE una jardinera sin capota, de poco uso,

PABLO NEGRÍN BERTÓN

SAN PEDRO

Modas y Pasatiempos

Interesante revista para el hogar

Agente en Tarariras

CELIA E. DALMÁS.

LAUSAROT Hnos.—Tienda, Almacén, Ferretería y Talabartería. Acopio de cereales. Además, la casa cuenta con auto para alquiler. Teléfono 105 (R). ESTACIÓN ESTANZUELA.

Vendo mi auto FORD en perfecto estado de conservación, sólo por no convenirme ocuparlo. — J. Daniel Artús.—C. MIGUELETE.

DRA. MARIA ARMAND UGON.—Especialista en enfermedades de señoras y niños. Calle Rio Branco, 1540. MONTEVIDEO.

CLOTILDE ARTUS, Modista. — Confecciones, sombreros, ropa blanca, especialidad en Tailleurs. Colonia Valdense.

OJO INDUSTRIALES

CALDERAS Y MOTORES A VAPOR se venden en perfecto estado a precio de ocasión, 1 Caldera fija marca Wolf de 30 H. P. con su Chimenea de hierro de 28 metros largo, y con su correspondiente Motor de 23 H. P. nominales. Otra de 20 H. P. Norte-americana Tubular con un motor Marchal de 6 H. P. nominales.

Para tratar con J. FREY, Colonia Suiza o R. BREUSS, Calle Sierra 2273 - Montevideo

En "LA PALMA"

Gran liquidación por todo el mes de Enero

Tienda, Mercería, Ropería, Perfumería y Bazar

Inmensa cantidad de saldos y restos

NUEVA HELVECIA

SE VENDEN en C. Valdense, cerca del Liceo, como unas nueve hectáreas de terreno (o en fracciones). Hay casa de 4 piezas, galpones y otras mejoras. --Ocurrir a Luisa M. de Gonnet en BARKER.

JULIO E. MALAN — Cirujano Dentista. — *Tarariras*. Consultas todos los días hábiles.

PROFESORA

DE CORTE Y CONFESIÓN

LECTICIA KLETT

Egresada de la Academia Ballestrino ofrece sus servicios

COLONIA COSMOPOLITA

JULIETA A. PONS
CIRUJANO DENTISTA
Consultas de 9 a 12 y de 2 a 5, menos los domingos y días festivos.

LA PAZ (C. P.)

AVISO

a mi clientela que suministro bolsas para trigo, lino, avena, alpiste, etc.

DEPOSITO DE HARINA

Compra de frutos del país

en general

Tengo además varias fracciones de terreno para vender; una de 300 x y otras menores. Doy facilidades en el pago.

Dirigirse a

Pedro Bonjour — COLONIA VALDENSE

Banco de la República Oriental del Uruguay

Sucursal NUEVA HELVECIA

CASA CENTRAL EN MONTEVIDEO: Calle Zabala esq. Cerrito

Capital autorizado	\$ 25.000.000,00
» integrado	» 18.683.340,24

Cinco Agencias distribuídas en la ciudad de Montevideo y 34 sucursales en el interior de la República.

INTERESA A LOS AGRICULTORES

MOLINO HARINERO "VALDENSE"

BONJOUR, OTERO & Cía. «La Paz (C. P.)»

Avisamos a los agricultores, que habiendo reformado por completo el molino de nuestra propiedad, estamos en condiciones de recibir cantidades de trigo, para lo cual contamos con un gran depósito hecho expresamente y con un stock de bolsas nuevas, que damos a los que nos vendan o traigan sus trigos a nuestro molino, sin cobrarles nada.

Al mismo tiempo avisamos que hacemos cambios de trigo por harina.

FARMACIA "NUEVA HELVECIA"

DE EMMA A. JOURDAN Farmacéutica

Surtido completo en drogas y productos químicos. — Está atendida personalmente por su propietaria. — **NUEVA HELVECIA.**



FOR LIBRARY USE ONLY.

FOR LIBRARY USE ONLY

